

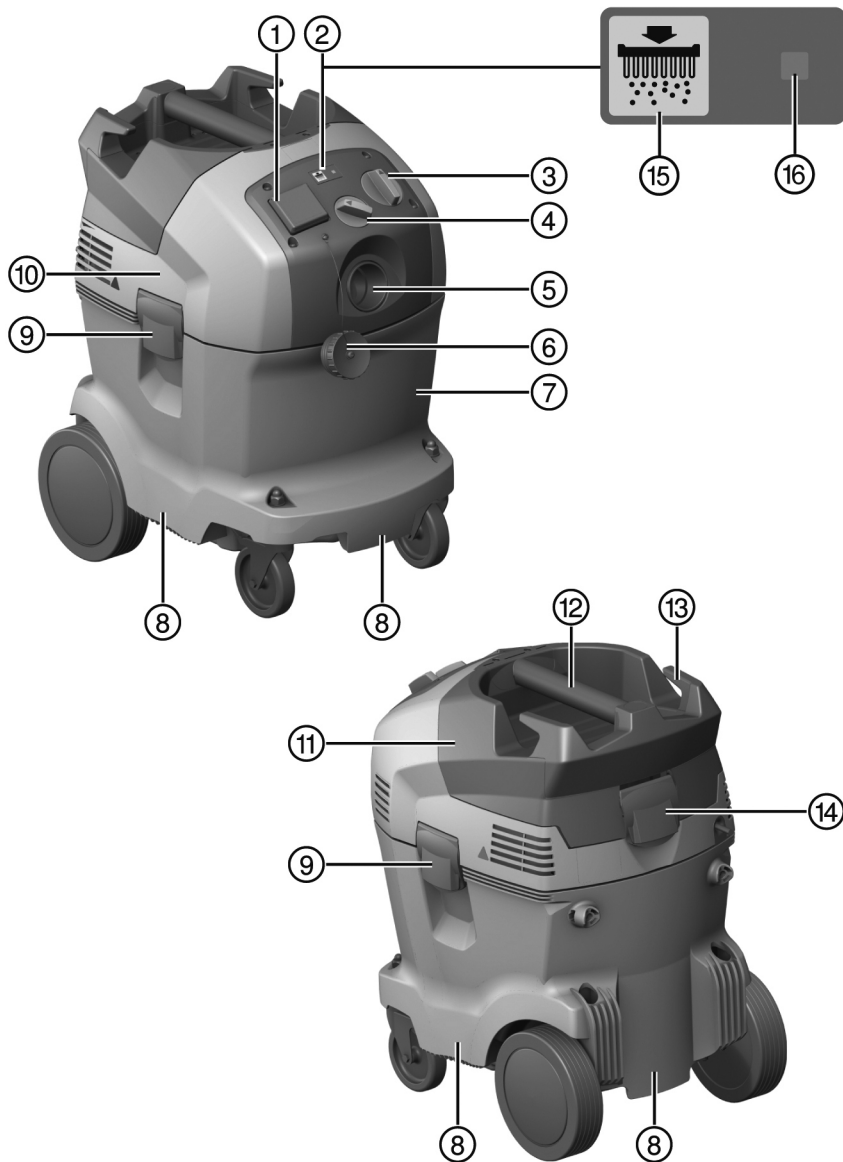
HILTI

VC 20-U
VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-U
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME

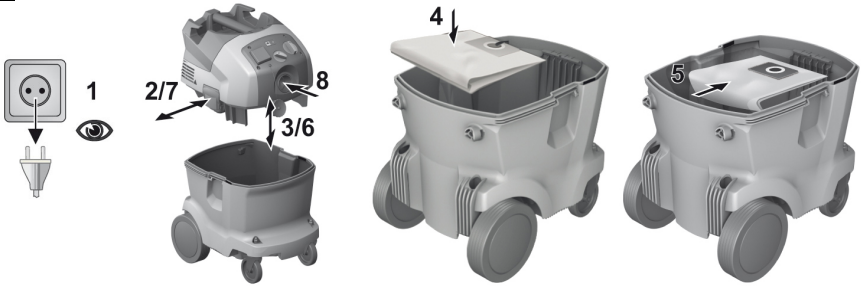
Original operating instructions
Mode d'emploi original
Oryginalna instrukcja obsługi
Originální návod k obsluze
Pôvodný návod na obsluhu
オリジナル取扱説明書

en
fr
pl
cs
sk
ja





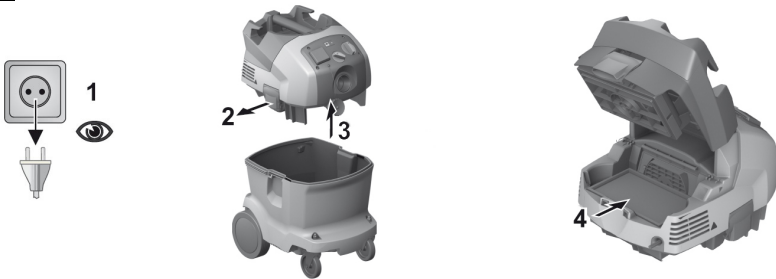
2



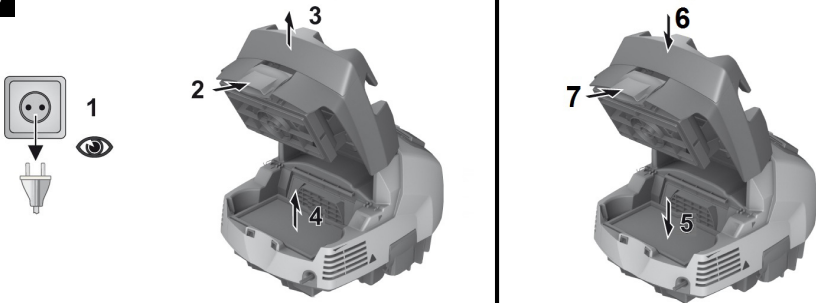
3



4



5





1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 Konwencje

1.1.1 Znaki ostrzegawcze

Zastosowano następujące znaki ostrzegawcze:

	Ostrzeżenie przed ogólnym niebezpieczeństwem
	Ostrzeżenie przed gorącą powierzchnią



1.1.2 Znaki zakazu

Zastosowano następujące znaki zakazu:

	Zakaz transportowania dźwigiem
---	--------------------------------


1.1.3 Symbole

Zastosowano następujące symbole:

	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje

1.1.4 Typograficzne wyróżnienia

W niniejszej dokumentacji technicznej zostały zastosowane następujące znaki typograficzne:

	Liczby odnoszą się zawsze do rysunków.
1	Numery rysunków oznaczają kolejność kroków roboczych i mogą odbiegać od numeracji w tekście.

1.2 Na urządzeniu

VC 20-UL
VC 40-UL



OSTRZEŻENIE: W urządzeniu znajdują się pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Nie włączać urządzenia, dopóki nie zostanie zainstalowany cały system filtracyjny.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME



OSTRZEŻENIE: W urządzeniu znajdują się pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie

wyposażenie ochronne. Nie włączać urządzenia, dopóki nie zostanie zainstalowany cały system filtracyjny i sprawdzona funkcja kontroli strumienia objętości zasysanego powietrza.

1.3 Instrukcja obsługi

- ▶ **Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie przeczytać instrukcję obsługi.**
- ▶ **Niniejszą instrukcję obsługi przechowywać zawsze z urządzeniem.**
- ▶ **Urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.**

Zmiany i błędy zastrzeżone.

1.4 Informacje o produkcji

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Oznaczenia te należy przepisać do poniższej tabeli i w razie pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu powoływać się zawsze na te dane.

Dane o produkcji

Typ:	
Generacja:	02
Nr seryjny:	

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ostrzeżenia

Funkcja wskazówek ostrzegawczych

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem.

Opis zastosowanych słów ostrzegawczych

ZAGROŻENIE

Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTRZEŻENIE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

OSTROŻNIE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych.

2.2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

2.2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze dokładnie przestrzegać poniższych uwag.

- ▶ **Należy przeczytać wszystkie wskazówki!** Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.
- ▶ **Przed użyciem urządzenia w połączeniu z elektronarzędziem należy przeczytać instrukcję obsługi elektronarzędzia i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.**
- ▶ **Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.**
- ▶ **Stosować odpowiednie urządzenie. Nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, lecz używać je zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.**
- ▶ **Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z utylizacją zebranego materiału.**
- ▶ **Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać urządzenia tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.**
- ▶ **Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które potrafią się z nim prawidłowo obchodzić, zostały pouczone o bezpiecznej obsłudze i rozumieją wynikające z użytkowania niebezpieczeństwo. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.**
- ▶ **Nieużywane urządzenia przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane urządzenie należy przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.**

2.2.2 Bezpieczeństwo osób

- ▶ Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozważą. Nie używać odkurzacza będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu podczas eksploatacji lub konserwacji urządzenia muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne, buty ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.
- ▶ Zablockować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza. Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.
- ▶ Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane. Stosowanie systemów odsysania zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.

2.2.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniem

- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Podczas odsysania niebezpiecznych pyłów nie wyłączać systemu czyszczenia filtra, zwłaszcza w przypadku pracy z elektronarzędziem, przy użyciu którego powstaje dużo pyłu.
- ▶ Chronić urządzenie przed mrozem.
- ▶ Należy regularnie czyścić szczotką, zgodnie ze wskazówkami, i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.
- ▶ Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego. Istnieje niebezpieczeństwo zranienia ciała i uszkodzenia urządzenia.
- ▶ Sprawdzić urządzenie i wyposażenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko uszkodzone części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutu i czy nie zacinają się, lub czy jakieś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być właściwie zamontowane i spełniać wszelkie warunki gwarantujące prawidłową eksploatację urządzenia.
- ▶ Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne. Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- ▶ Gdy urządzenie nie jest eksploatowane (podczas przerw w pracy), przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, wymianą wyposażenia lub filtra, zawsze wyjmować wtyczkę sieciową z gniazda. Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- ▶ Nigdy nie ciągnąć za przewód sieciowy, aby zmienić położenie robocze odkurzacza. Nie przejeżdżać odkurzaczem przez przewód sieciowy.
- ▶ Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

- ▶ Podczas transportu oraz w okresie, gdy urządzenie nie jest używane, należy zatkać króciec wlotowy korkiem.

2.2.4 Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi narzędziami. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Włożyć wtyczkę do odpowiedniego, uziemionego gniazda, zainstalowanego zgodnie z lokalnymi przepisami. W razie wątpliwości, czy gniazdo jest prawidłowo uziemione, należy zlecić sprawdzenie uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi.
- ▶ Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią. Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Upewnić się, że przewód zasilający nie leży w kałuży.
- ▶ Regularnie kontrolować przewód zasilający urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do wymiany w serwisie Hilti. Kontrolować regularnie przedłużacze i w razie uszkodzenia wymieniać je na nowe.

- ▶ Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy i/lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Uszkodzone przewody przyłączeniowe oraz przedłużacze mogą stwarzać ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Przewód przyłączeniowy można wymienić wyłącznie na przewód o parametrach podanych w instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z przeznaczeniem, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- ▶ Gniazda zasilającego na urządzeniu używać wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać zabrudzonego lub zamoczonego urządzenia. Osadzający się na powierzchni urządzenia pył, w szczególności od zwiercin materiałów przewodzących, jak również wilgoć mogą przy niekorzystnych warunkach prowadzić do porażenia prądem elektrycznym. Dlatego, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy zabrudzone urządzenia regularnie oddawać do kontroli w serwisie Hilti.

2.2.5 Miejsce pracy

- ▶ Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- ▶ Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.
- ▶ Należy utrzymywać porządek na swoim stanowisku pracy. Zadbaj o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć. Nieporządek na stanowisku pracy może spowodować wypadek.
- ▶ Przy użyciu tego urządzenia nie należy pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ Podczas pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.

2.2.6 Zbierane zanieczyszczenia

- ▶ Zabrania się zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i/lub wybuchowych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.). Zabrania się zbierania materiałów, których temperatura przekracza 60°C (np. żarzących się papierosów, rozgrzanego popiołu).
- ▶ Zabrania się odsysania palnych, wybuchowych i agresywnych cieczy (np. środków chłodzących i smarów, benzyny, rozpuszczalników, kwasów (pH < 5), zasad (pH > 12,5) itp.).
- ▶ W przypadku wyciekania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- ▶ Podczas zbierania gorących substancji, maksymalnie do 60°C, nosić rękawice ochronne.
- ▶ Podczas pracy z użyciem mineralnej płuczki wiertniczej nosić odzież ochronną i unikać kontaktu płuczki ze skórą (pH > 9, działanie żrące).
- ▶ Unikać styczności z cieczami zasadowymi lub kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.

VC 20-UL
VC 40-UL

- ▶ Urządzenie klasy pylenia L nadaje się zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów, wiórów drewnianych i pyłów niebezpiecznych o wartościach granicznych ekspozycji > 1 mg/m³. W zależności od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, urządzenie należy wyposażyć w odpowiednie filtry.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- ▶ Urządzenie klasy pylenia M nadaje się zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów, wiórów drewnianych i pyłów niebezpiecznych o wartościach granicznych ekspozycji \geq 0,1 mg/m³. W zależności

od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, urządzenie należy wyposażyć w odpowiednie filtry.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia

①	Gniazdo zasilające na urządzeniu	⑧	Wgłębienie uchwytowe
②	Automatyczne czyszczenie filtra	⑨	Zaczepek zatraskowy
③	Wyłącznik główny	⑩	Głowica ssąca
④	Regulacja średnicy węża (VC 20-UM LUB VC 20-UME LUB VC 40-UM LUB VC 40-UME)	⑪	Oslona filtra
⑤	Króciec wlotowy	⑫	Uchwyt
⑥	Korek do króćca wlotowego (VC 20-UM LUB VC 20-UME LUB VC 40-UM LUB VC 40-UME)	⑬	Zaczepek na przewód
⑦	Zbiornik	⑭	Zaczepek zatraskowy osłony filtra
		⑮	Przycisk "Czyszczenie filtra WŁ./WYŁ."
		⑯	Wskaźnik stanu "Automatyczne czyszczenie filtra"

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zastosowane tutaj produkty to uniwersalne odkurzacze przemysłowe przeznaczone do użytku komercyjnego. Przeznaczone są do odkurzania na sucho i na mokro.

Hilti Produkty przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Nie wolno stosować urządzenia do odkurzania ludzi i zwierząt. Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.

- ▶ Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z bezpieczną utylizacją zebranego materiału.
- ▶ Produkt nie jest przystosowany do pracy ciągłej w instalacjach automatycznych lub półautomatycznych.
- ▶ Aby uniknąć niebezpieczeństwa obrażeń ciała, stosować wyłącznie oryginalne wyposażenie i części zamienne **Hilti**.
- ▶ W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać antystatycznego węża ssącego.
- ▶ Nie zbierać materiałów, o które można się skaleczyć przez worek na pył (np. odpadów szpiczastych lub o ostrych krawędziach).
- ▶ Nie wykorzystywać produktu jako drabiny i nie wchodzić na niego.

Ten przeznaczony do użytku komercyjnego produkt nadaje się do następujących zastosowań:

- Odsysanie dużej ilości pyłu podczas eksploatacji szlifierek diamentowych, przecinarek, młotowiertarek i koronek wiertniczych do wiercenia na sucho firmy **Hilti**.
- Zbieranie mineralnej płuczki wiertniczej podczas eksploatacji diamentowych koronek wiertniczych **Hilti** lub pił diamentowych **Hilti** oraz zbieranie cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Zbieranie oleju i cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Czyszczenie na mokro i na sucho powierzchni ściennych i podłogowych

Dodatkowe zastosowanie poszczególnych typów urządzenia:

VC 20-UL
VC 40-UL

Ten produkt przeznaczony jest do następujących zastosowań:

- Odsysanie suchych, niepalnych pyłów, cieczy, wiórów drewnianych i pyłów niebezpiecznych o maksymalnych wartościach granicznych ekspozycji > 1 mg/m³ (klasa pylenia L).

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

Ten produkt przeznaczony jest do następujących zastosowań:

- Odsysanie suchych, niepalnych pyłów, cieczy, wiórów drewnianych i pyłów niebezpiecznych o maksymalnych wartościach granicznych ekspozycji > 0,1 mg/m³ (klasa pylenia M).



Wskazówka

Podczas zbierania pyłów o wartościach granicznych ekspozycji należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, jeśli wydmuchiwane z urządzenia powietrze nie jest odprowadzane na zewnątrz.

Do zbierania substancji szkodliwych dla zdrowia zdefiniowanych w IEC 60335-2-69 (klasa L/M) można używać wyłącznie odpowiedniego odkurzacza. Zbieranie innych substancji szkodliwych dla zdrowia jest zabronione.

Zbieranie oleju i cieczy o temperaturze $\geq 60^{\circ}\text{C}$ (140°F) jest zabronione.

VC 20-U

VC 40-U



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie zdrowia Modele VC 20-U i VC 40-U nie są przystosowane do zbierania pyłu szkodliwego dla zdrowia.

- ▶ Za pomocą modeli VC 20-U i VC 40-U nie zbierać pyłów szkodliwych dla zdrowia.

3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Podczas eksploatacji odkurzaczy przemysłowy nie może leżeć.
- Odkurzacza przemysłowego nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, materiałów żarzących się, palących lub łatwopalnych oraz agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.) (wyjątek: wióry drewniane).
- Odkurzacza przemysłowego nie wolno używać do zbierania palnych substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów itp.).
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).

3.4 Zakres dostawy

Odkurzacza do pracy na sucho i mokro z filtrem, wężem ssącym w komplecie ze złączką obrotową (po stronie odkurzacza) i końcówką narzędziową, plastikowym workiem na pył PE VC 20/40, instrukcją obsługi.



Wskazówka

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez nas części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie odpowiednie do danego typu urządzenia dostępne są w lokalnym centrum **Hilti** lub pod adresem: **www.hilti.com**

3.5 Regulacja średnicy węża

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

Aby prawidłowo zadziałał akustyczny sygnał ostrzegawczy, należy ustawić średnicę zastosowanego węża ssącego za pomocą regulacji średnicy węża.

3.6 Akustyczny sygnał ostrzegawczy

VC 20-UM

VC 20-UME

VC 40-UM

VC 40-UME

Jeśli prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spadnie poniżej 20 m/s, wówczas ze względów bezpieczeństwa załączy się akustyczny sygnał ostrzegawczy.

3.7 Automatyczne czyszczenie filtra

Odkurzaczy wyposażony jest w automatyczny system czyszczenia filtra, który w znacznej mierze oczyszcza filtr z przywierającego pyłu.

System czyszczenia filtra można wyłączyć naciskając przycisk "Automatyczne czyszczenie filtra WŁ./WYŁ." i znowu włączyć, ponownie naciskając przycisk.

Stan	Znaczenie
Świeci się dioda LED.	<ul style="list-style-type: none"> System czyszczenia filtra jest aktywowany.
Nie świeci się dioda LED.	<ul style="list-style-type: none"> System czyszczenia filtra jest dezaktywowany.

Za każdym razem podczas włączania odkurzacza system czyszczenia filtra jest automatycznie aktywowany. Filtr zostanie automatycznie oczyszczony przez uderzenie strumienia powietrza (pulsujący odgłos).



Wskazówka

W przypadku intensywnego używania (zwłaszcza podczas szlifowania, cięcia i wykonywania bruzd) lub podczas zasysania większych ilości pyłu system czyszczenia filtra musi być aktywowany, aby umożliwić stałą wysoką siłę ssania.

System czyszczenia filtra funkcjonuje wyłącznie wówczas, gdy podłączony jest wąż ssący.

3.8 Wskazówki dotyczące użytkowania

Wyposażenie i jego zastosowanie

Akcesoria	Zastosowanie
Plastikowy worek na pył PE VC 20 (203854)	Do stosowania przy pracach w podłogach mineralnych, na mokro i sucho
Plastikowy worek na pył PE VC 40 (203852)	Do stosowania przy pracach w podłogach mineralnych, na mokro i sucho
Papierowy worek na pył VC 20 (203858)	Do stosowania przy pracach w podłogach drewnianych
Papierowy worek na pył VC 40 (203856)	Do stosowania przy pracach w podłogach drewnianych
Filtr VC 20/40 suchy (2121386)	Na sucho
Filtr VC 20/40 uniwersalny (2121387)	Uniwersalny na mokro i sucho
Filtr VC 20/40 o wysokiej wydajności (2121388)	Używanie intensywne na mokro i sucho
Wąż ssący 27 x 3,5 m AS	Na mokro i sucho
Wąż ssący 36 mm	Przeważnie na mokro, nie nadaje się do odsysania pyłu
Wąż ssący 36 x 5 m AS	Na mokro i sucho

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- Koniecznie stosować plastikowy lub papierowy worek na pył.

4 Dane techniczne

4.1 Napięcie znamionowe



Wskazówka

W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

Napięcie znamionowe	100 V	110 V	110 V	200 V
Znamionowy pobór mocy	1200 W	1200 W	1100 W	950 W

Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda zasilającego do elektro-narzędzi (opcjonalnie)		1600 W		
Przewód przyłączeniowy (typ)	VCTF 3 x 2,0 mm ²	A07 QQ-F 3 / 12 AWG	H07 BQ-F 3G 1,5 mm ²	VCTF 3 x 2,0 mm ²
Napięcie znamionowe	220-240 V	220-240 V (CH)	220-240 V (GB)	240 V (NZ)
Znamionowy pobór mocy	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W
Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda zasilającego do elektro-narzędzi (opcjonalnie)	2400 W	1100 W	1800 W	1200 W
Przewód przyłączeniowy (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²

4.2 Maksymalny strumień objętości powietrza i maksymalne podciśnienie

		VC 20-U	VC 40-U	VC 20-UL	VC 40-UL
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	950 W	55 l/s	55 l/s	•/•	•/•
	1100 W	61 l/s	61 l/s	•/•	•/•
	1200 W	61 l/s	61 l/s	•/•	•/•
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	1100 W	•/•	•/•	135 m ³ /h	135 m ³ /h
	1200 W	•/•	•/•	145 m ³ /h	145 m ³ /h
Maksymalne podciśnienie	950 W	195 hPa	195 hPa	•/•	•/•
	1100 W	230 hPa	230 hPa	185 hPa	185 hPa
	1200 W	230 hPa	230 hPa	220 hPa	220 hPa

		VC 20-UM	VC 20-UME	VC 40-UM	VC 40-UME
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	950 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1100 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1200 W	•/•	•/•	•/•	•/•
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	1100 W	135 m ³ /h	135 m ³ /h	135 m ³ /h	135 m ³ /h
	1200 W	145 m ³ /h	145 m ³ /h	145 m ³ /h	145 m ³ /h
Maksymalne podciśnienie	950 W	•/•	•/•	•/•	•/•
	1100 W	185 hPa	•/•	185 hPa	185 hPa
	1200 W	220 hPa	220 hPa	220 hPa	220 hPa

4.3 Odkurzacz do pracy na mokro i sucho

	VC 20	VC 40
Częstotliwość sieci	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01/2003	13 kg	14,7 kg
Wymiary	505 mm x 380 mm x 500 mm	505 mm x 380 mm x 610 mm
Pojemność zbiornika	21 l	36 l

	VC 20	VC 40
Pojemność użytkowa worka na pył	23 kg	40 kg
Maksymalna objętość zbieranej wody	13,5 ℓ	25 ℓ
Temperatura powietrza	-10 °C ... 40 °C	-10 °C ... 40 °C
Automatyczne czyszczenie filtra co	15 s	15 s
Klasa ochrony	I	I
Klasa ochrony	IP X4	IP X4

4.4 Informacje o hałasie i wibracjach (pomiar według EN 60335-2-69)

Poniższe dane dotyczą wszystkich odkurzaczy przemysłowych VC 20 i VC 40.

Poziom emitowanego ciśnienia akustycznego (L_{pA})	71 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (K_{pA})	2,5 dB(A)
Wartość emisji wibracji	< 2,5 m/s ²
Nieoznaczoność (K)	Jest uwzględniona w wartości emisji wibracji

5 Uruchomienie



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.

5.1 Pierwsze uruchomienie

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Wyjąć akcesoria ze zbiornika i z opakowania.
4. Włożyć odpowiedni worek na pył zgodnie z instrukcją.



Wskazówka

Do odsysania pyłów o wartościach granicznych eksplozji > 1 mg/m³ stosować akcesoria klasy L lub M: plastikowy worek na pył do odsysania pyłów mineralnych lub papierowy worek na pył do zbierania wiórów drewnianych.

Do odsysania pyłów o wartościach granicznych eksplozji ≥ 0,1 mg/m³ stosować akcesoria klasy M: plastikowy worek na pył do odsysania pyłów mineralnych lub papierowy worek na pył do zbierania wiórów drewnianych.

Do zbierania pyłów niezagrażających zdrowiu: plastikowy worek na pył.

5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwie zaczepty zatraskowe.
6. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
7. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

5.2 Wkładanie papierowego worka na pył do zbierania wiórów drewnianych 2

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Włożyć nowy papierowy worek na pył w adapter i umieścić na zbiorniku.
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik.
5. Zamknąć obydwie zaczepty zatraskowe.
6. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
7. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

5.3 Wkładanie plastikowego worka na pył

1. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

6 Obsługa



ZAGROŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Nieprawidłowe podłączenie odkurzacza może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

- ▶ Odkurzacza podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego źródła prądu.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W wyniku uszkodzenia systemu filtrującego może wydostawać się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ W nagłym przypadku (np. pęknięcie filtra) wyłączyć odkurzacza, wyciągnąć wtyczkę z gniazda i oddać odkurzacza do kontroli przez fachowca, zanim odkurzacza zostanie ponownie użyty.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.

6.1 Stosowanie odkurzaczy klasy L lub M

VC 20-JUL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-JUL
VC 40-UM
VC 40-UME



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W przypadku odkurzaczy klasy L i M w urządzeniu znajduje się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ Opróżnianie i konserwację urządzenia, włącznie z użyciem zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne.
- ▶ Przed usunięciem odkurzacza z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, odkurzacza należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Ponieważ wszystkie elementy urządzenia, które używane były w obszarze z substancjami szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi środowisku naturalnemu, traktuje się jako zanieczyszczone, należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec rozprzestrzenianiu się pyłu.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

6.2 Ustawianie średnicy węża

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

1. W celu zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów z wartościami granicznymi ekspozycji oraz wiórów drewnianych należy ustawić włącznik do ustawiania średnicy węża odpowiednio do średnicy węża ssącego → Seite 39.
2. W przypadku eksploatacji odkurzacza z systemem wiertel rurowych **Hilti** należy ustawić najmniejszą średnicę węża.

6.3 Praca bez korzystania z gniazda zasilającego na urządzeniu

1. Przed włożeniem wtyczki do gniazda upewnić się, że wyłącznik główny ustawiony jest na "WYŁ."
2. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
3. Obrócić wyłącznik główny na pozycję "WŁ".

6.4 Korzystanie z gniazda zasilającego na urządzeniu



Wskazówka

Gniazdo zasilające na urządzeniu przeznaczone jest wyłącznie do bezpośredniego podłączenia elektronarzędzia do odkurzacza.

Jeśli do gniazda zasilającego na urządzeniu podłączone jest jakieś elektronarzędzie, należy przestrzegać instrukcji obsługi tego elektronarzędzia oraz zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda.
2. Sprawdzić, czy maksymalny pobór mocy podłączanego elektronarzędzia nie przekracza dopuszczalnej maksymalnej mocy gniazda zasilającego na urządzeniu, patrz rozdział "Dane techniczne" i nadruk na gnieździe zasilającym.
3. Przed włożeniem wtyczki elektronarzędzia do gniazda upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.
4. Włożyć wtyczkę elektronarzędzia do gniazda zasilającego na urządzeniu.
5. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
6. Obróć wyłącznik główny w pozycję "Auto".
7. Włączyć elektronarzędzie.



Wskazówka

Po wyłączeniu elektronarzędzia odkurzacz jeszcze przez chwilę będzie pracować, do całkowitego odessania pyłu znajdującego się w węży ssącym.

6.5 Zbieranie suchego pyłu



Wskazówka

Przed przystąpieniem do odsysania suchego pyłu, zwłaszcza pyłu mineralnego, należy zawsze pamiętać o włożeniu odpowiedniego worka na pył do zbiornika. Dzięki temu zebrany materiał można w prosty sposób wyrzucić, nie powodując pylenia.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.

- ▶ Należy zadbać o to, aby filtr był suchy, a włożony worek na pył odpowiedni.

6.6 Wymiana papierowego worka na pył



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Szpiczaste przedmioty mogą przebić worek na pył.

- ▶ Upewnić się, że żadne przedmioty, nie przebiły worka.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepy zatraskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. W przypadku papierowego worka na pył ostrożnie odłączyć tuleję worka od adaptera.
5. Tuleję worka na pył zamknąć za pomocą suwaka.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Do zbiornika włożyć nowy papierowy worek na pył.
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatraskowe.

6.7 Wymiana plastikowego worka na pył

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć obydwa zaczepty zatraskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. Zamknąć plastikowy worek na pył za pomocą taśmy zaciskowej poniżej otworów.
5. Wyjąć plastikowy worek na pył.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

6.8 Zbieranie cieczy



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Nigdy nie odkurzać bez filtra.

1. Skontrolować poziom wypełnienia. → Seite 47
2. Do pracy na mokro używać w miarę możliwości oddzielnego filtra.



Wskazówka

Zalecany jest filtr **HiltiVC 20/40 universal (2121387)**.

3. Po zassaniu cieczy otworzyć oba zaczepty zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu, aby filtr mógł wyschnąć.
5. Opróżnić zbiornik i wypłukać go wodą z węża. Wyczyścić szczotką elektrody oraz, po uprzednim wysuszeniu, przetrzeć ręką filtr.
6. Pozostawić zbiornik do wysuszenia.

6.9 Po odkurzeniu

1. Wyłączyć elektronarzędzie.
2. Obróć wyłącznik główny na pozycję "WYŁ".
3. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda.
4. Zwinąć przewód przyłączeniowy i zawiesić na zaczepie.
5. Opróżnić zbiornik i wyczyścić urządzenie wilgotną ściereczką.
6. Zwinąć wąż.
7. Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepowołanym użytkowaniem.

6.10 Opróżnianie zbiornika z suchych pyłów

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME

- ▶ Wyjąć worek na pył ze zbiornika.

VC 20-U
VC 20-UJL
VC 40-U
VC 40-UJL

- ▶ Wyjąć worek na pył ze zbiornika lub chwycić za wgłębienie uchwytowe i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.
3. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

6.11 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania cieczy)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.

3. Chwycić za wgłębienie uchwytowe i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.
4. Wyczyścić brzeg zbiornika ściereczką.
5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

7 Konserwacja, utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym, transport i magazynowanie

7.1 Konserwacja urządzenia



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może spowodować ciężkie obrażenia.

- ▶ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

- ▶ **Należy zadbać o to, aby urządzenie, zwłaszcza uchwyty, były suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem ani olejem. Nie używać środków konserwujących zawierających silikon.**
- ▶ Nigdy nie używać odkurzacza z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi! Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką. Obce ciała nie mogą wnikać do wnętrza urządzenia.
- ▶ Zewnętrzne powierzchnie urządzenia regularnie przecierać lekko zwilżoną ściereczką. Do czyszczenia nie używać urządzeń rozpylających, myjek parowych ani bieżącej wody, ponieważ może to zagrażać bezpieczeństwu elektrycznemu urządzenia.

VC 20-UL
VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UL
VC 40-UM
VC 40-UME

Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia obchodzić się z urządzeniem tak, aby nie stwarzać zagrożenia dla personelu konserwacyjnego i osób trzecich.

- ▶ Zastosować wentylację z wykorzystaniem filtrów.
- ▶ Należy nosić odzież ochronną.
- ▶ Miejsce przeprowadzania konserwacji oczyścić tak, aby do otoczenia nie przedostawały się żadne niebezpieczne substancje.
- ▶ Przed usunięciem urządzenia z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, urządzenie należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Unikać przy tym rozprzestrzeniania nagromadzonych, niebezpiecznych pyłów.
- ▶ Podczas konserwacji i naprawy wszystkie części, których nie udało się dokładnie wyczyścić, należy zapakować w szczelne worki i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzać w serwisie **Hilti** lub zlecać wykwalifikowanemu personelowi kontrolę techniczną urządzenia, np. pod kątem uszkodzenia filtra, szczelności i działania mechanizmów kontrolnych.

7.2 Automatyczne czyszczenie filtra



Wskazówka

Nie czyścić filtra, stukając nim o twarde przedmioty lub za pomocą ostrych narzędzi. Może to prowadzić do skrócenia żywotności filtra.

Filtra nie wolno czyścić myjką wysokociśnieniową. Może to spowodować pęknięcia w materiale filtra.

Filtr jest częścią podlegającą zużyciu.

- ▶ Filtr wymieniać przynajmniej raz na pół roku.
- ▶ Jednak w przypadku intensywnej eksploatacji filtr należy wymieniać częściej.

7.3 Wymiana filtra

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
2. Otworzyć zaczep zatraskowy osłony filtra.
3. Otworzyć osłonę filtra.
4. Ostrożnie wyjąć filtr za wgłębienia uchwytowe w mocowaniu.

5. Wyczyścić uszczelki ściereczką.
6. Włożyć nowy filtr.
7. Zamknąć osłonę filtra, zatrzaskując do przodu blokadę pokrywy.
8. Zamknąć zaczep zatrzaskowy osłony filtra.

7.4 Kontrola poziomu wypełnienia

1. Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.
2. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
3. Otworzyć obydwa zaczepy zatrzaskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
5. Skontrolować gniazdo pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.
6. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
7. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.

7.5 Kontrola po wykonaniu czynności konserwacyjnych i związanych z utrzymaniem urządzenia

1. Po zakończeniu prac konserwacyjnych należy sprawdzić, czy odkurzacz został odpowiednio zmontowany i działa prawidłowo.
2. Sprawdzić działanie urządzenia.

7.6 Transport

Nie przenosić pełnego urządzenia.

Urządzenia nie wolno zawieszac na dźwigu.

- ▶ Ewentualnie usunąć kondycjoner sieciowy i nieprzymocowany osprzęt z mocowania.
- ▶ Urządzenie należy opróżnić przed przeniesieniem w inne miejsce.
- ▶ Nie przechylać urządzenia ani nie transportować go w poziomie, jeśli zassana została ciecz.
- ▶ Na czas transportu złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

VC 20-UM
VC 20-UME
VC 40-UM
VC 40-UME



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Przez króciec wlotowy mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ W odkurzaczach klasy M należy na czas transportu i przerw w użytkowaniu zatkać króciec wlotowy korkiem.

7.7 Przechowywanie

- ▶ Odstawić odkurzacz w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepożądanym użytkowaniem.


8 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
VC 20-UM VC 20-UME VC 40-UM VC 40-UME Akustyczny sygnał ostrzegawczy (zmniejszona siła ssania)	Pełny worek na pył.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Wymienić papierowy worek na pył. → Seite 44 ▶ Wymienić plastikowy worek na pył. → Seite 45
	Filtr mocno zanieczyszczony.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Jeśli automatyczne czyszczenia filtra jest dezaktywowane, należy je aktywować i włączyć odkurzacz na 30 sekund. ▶ Wymienić filtr. → Seite 46

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
VC 20-UM VC 20-UME VC 40-UM VC 40-UME Akustyczny sygnał ostrzegawczy (zmniejszona siła ssania)	Zapchany wąż ssący lub osłona przeciwpływowa elektronarzędzia.	▶ Wyczyścić wąż ssący i osłonę przeciwpływową.
	Przełącznik ustawiania średnicy węża w nieprawidłowej pozycji.	▶ Ustawić średnicę węża.
Z odkurzacza wydostaje się pył.	Filtr jest nieprawidłowo zamontowany.	▶ Ponownie zamontować filtr.
	Uszkodzony filtr.	▶ Zamontować nowy filtr.
Urządzenie włącza się i wyłącza samoczynnie lub przez użytkownika przepływa ładunek elektrostatyczny.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany, urządzenie nie jest przyłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	▶ Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda, zastosować wąż antystatyczny.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłącza się po krótkim czasie.	Zadziałał wyłącznik dopływu wody.	▶ Wyczyścić szczotką czujniki i ich otoczenie.
Silnik nie działa.	Zadziałał bezpiecznik w gnieździe sieciowym.	▶ Włączyć bezpiecznik. ▶ W razie ponownego zadziałania, ustalić przyczynę powstawania nadmiaru prądu.
	Pełny zbiornik.	▶ Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik. ▶ Opróżnić zbiornik. → Seite 45
	Zadziałał wyłącznik termiczny silnika.	▶ Wyłączyć urządzenie i pozostawić do ostygnięcia na ok. 5 minut. ▶ Jeśli silnik nie zadziała, oddać urządzenie do serwisu Hilti .
	Wyłącznik termiczny wielokrotnie wyłącza silnik z powodu zanieczyszczenia szczelin wentylacyjnych.	▶ Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
Silnik nie działa w trybie pracy automatycznej.	Urządzenie jest uszkodzone lub nieprawidłowo podłączone.	▶ Skontrolować podłączone urządzenie pod kątem działania lub prawidłowo włożyć wtyczkę do gniazda.
Nie działa system automatycznego czyszczenia filtra.	Niepodłączony wąż ssący.	▶ Podłączyć wąż ssący do urządzenia.

9 Utylizacja

 Produkty **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Płuczka wiertnicza

Z punktu widzenia ochrony środowiska spuszczenie płuczki wiertniczej do wód gruntowych lub kanalizacji bez odpowiedniego uzdatnienia jest problematyczne.

- ▶ Należy skonsultować się z lokalnymi władzami w związku z obowiązującymi przepisami w tym względzie.

Zaleca się następujący sposób uzdatniania:

- ▶ Płuczki wiertnicze należy zbierać (np. za pomocą odkurzacza do pracy na mokro).
- ▶ Odczekać, aż płuczka wiertnicza się osadzi i usunąć osad na wysypisko gruzu budowlanego (proces wytrącania się osadu można przyspieszyć środkami koagulującymi).
- ▶ Przed wylaniem pozostałej wody (zasadowa, wartość $\text{pH} > 7$) do kanalizacji, należy ją zneutralizować poprzez dodanie kwasowego środka neutralizującego lub rozcieńczyć dużą ilością wody.

Zwierzciny

- ▶ Zwierzciny należy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiązującymi w danym kraju.

10 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

11 Deklaracja zgodności WE

Producent

Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstrasse 100
9494 Schaan
Liechtenstein

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi oraz normami.

Nazwa Odkurzacz do pracy na sucho i mokro

Oznaczenie typu	VC 20-U
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 20-UL
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 20-UM
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 20-UME
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 40-U
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 40-UL
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 40-UM
Generacja	02
Rok konstrukcji	2015
Oznaczenie typu	VC 40-UME
Generacja	02

Rok konstrukcji

2015

Zastosowane wytyczne:

- 2006/42/WE
- 2004/108/WE (do 19 kwietnia 2016)
- 2014/30/WE (do 20 kwietnia 2016)
- 2011/65/UE

Zastosowane normy:

- EN 60335-1, EN 60335-2-69
- EN ISO 12100

Dokumentacja techniczna:

- Postanowienie dotyczące warunków dopuszczenia elektronarzędzi do użytku

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Hiltistraße 6
86916 Kaufering
Niemcy

Schaan, 06.2015



Paolo Luccini
(Head of BA Quality and Process Management /
Business Unit Electric Tools & Accessories)



Johannes Wilfried Huber
(Senior Vice President / Business Unit Diamond)



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com



2122258